

UDENRIGSMINISTERIET

Folketinget - Udvalget vedrørende Grønlandske Forhold

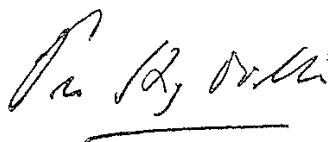
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Telefon +45 33 92 00 00
Telefax +45 32 54 05 33
E-mail: um@um.dk
<http://www.um.dk>
Girokonto 3 00 18 06



Bilag	Journalnummer	Kontor	
5	46.D.25-1	Folkeretskontoret	28. april 2006

Vedlagt fremsendes 5 eksemplarer af udenrigsministerens svar på spørgsmål af 21. april 2006 fra Folketingets Udvalg vedrørende Grønlandske Forhold om Forslag til folketingsbeslutning om Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Grønland og Svalbard (B114).

Materialet fremsendes samtidig hermed pr. elektronisk post.


Per Stig Møller

UDENRIGSMINISTERIET

28. april 2006

Besvarelse af spørgsmål af 21.
april 2006 til
udenrigsministeren stillet af
Folketingets Udvalg
vedrørende Grønlandske
Forhold

Spørgsmål:

- Ministeren bedes sende udvalget en redegørelse for indholdet og eventuelle konsekvenser af de bemærkninger, som ministeriet har modtaget i forbindelse med, at beslutningsforslaget har været sendt i høring.

Svar:

Den 17. marts 2006 blev udkast til beslutningsforslag B114 sendt i høring hos Statsministeriet, Forsvarsministeriet (Forsvarskommandoen), Justitsministeriet, Transport- og Energiministeriet, Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Dansk Polar Center, Energistyrelsen, Farvandsvæsenet, GEUS, Kort & Matrikelstyrelsen, Miljøstyrelsen og Søfartsstyrelsen samt Grønlands landsstyre og Færøernes landsstyre, som alle deltog i forberedelsen af forhandlingerne.

I forbindelse med høringen fremsatte Grønlands landsstyre redaktionelle forslag til ændringer af teksten. Grønlands landsstyre foreslog for det første, at etableringen af Grønlands eksklusive økonomiske zone blev nævnt i de almindelige bemærkninger til beslutningsforslaget. For det andet, at det af de almindelige bemærkninger skulle fremgå, at den indgåede aftale er uden præjudice for fortolkningen af Spitzbergen-traktaten af 1920, der regulerer forholdet mellem Norge og de øvrige traktatparter, herunder Danmark, med hensyn til forvaltning og udnyttelse af Svalbards ressourcer. Endelig foreslog Grønlands landsstyre, at der som konsekvens af ændringerne af de almindelige bemærkninger blev foretaget en uddybning af bemærkningerne til beslutningsforslagets Artikel 3.

De af Grønlands landsstyre fremsatte ændringsforslag til de almindelige bemærkninger er uændret indskrevet i den version af beslutningsforslaget, der er fremsat for Folketinget. For så vidt angår ændringsforslaget til bemærkningerne til artikel 3 enedes Udenrigsministeriet og landsstyret om, at den oprindelige tekst fuldt ud tilgodeså grønlandske synspunkter.

Til udvalgets orientering vedlægges de høringssvar, der er indkommet i forbindelse med høringen af beslutningsforslaget.

Jacob Skude Rasmussen

Fra: Jacob Skude Rasmussen
Sendt: 17. marts 2006 15:19
Til: Jørgen Lilje-Jensen; 'Adam Worm (E-mail)'; Arni Olafsson; 'Bjørn Krusenstjerna-Hafstrøm (E-mail)'; 'Carsten Riise-Jensen (E-mail)'; 'Christian Marcussen (E-mail)'; 'Farvandsvæsenet (E-mail)'; 'Flemming Getreuer Christiansen (E-mail)'; 'Frank Bjerg Mortensen (E-mail)'; 'Frede Madsen (E-mail)'; 'Hanne Petersen (E-mail)'; 'Jesper Nørøxe (E-mail)'; 'Kaj P. Mortensen (E-mail)'; 'Lone Aggersbjerg (E-mail)'; 'Lone Bach Møller (E-mail)'; 'Odma Johannesen (E-mail)'; 'Per Møller Nielsen (E-mail)'; 'Peter Lauritzen (E-mail)'; 'Peter Nielsen (E-mail)'
Cc: NFG; Statsministeriet; JTF - Cirkulation; Thomas Winkler
Emne: SV: Grænsedragning Grønland/Svalbard
docId: DOK645169#DOK645170#DOK645171
Formel E-post: Nej
Klassifikation: UKLASSIFICERET
Personale indkaldes: Nej
SJfile: 46.D.25-1.

Med henblik på Svalbardfølgegruppens bemærkninger fremsendes hermed udkast til folketingsbeslutning om Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Danmark/ Grønland og Norge.

Eventuelle bemærkninger bedes fremsendt elektronisk senest den 24. marts 2006 kl. 12.00 til JTF@um.dk med kopi til jorlil@um.dk og jacsku@um.dk, da forslaget skal afleveres til ministeren senest fredag eftermiddag.

Med venlig hilsen
Jacob Skude Rasmussen/ Folkeretskontoret

Forslag til folketingsbeslutning

OM DANMARKS INDGÅELSE AF OVERENSKOMST AF 20. FEBRUAR 2006
MELLEM KONGERIGET DANMARKS REGERING SAMMEN MED GRØNLANDS
LANDSSTYRE PÅ DEN ENE SIDE OG KONGERIGET NORGES REGERING PÅ
DEN ANDEN SIDE OM AFGRÆNSNING AF KONTINENTALSOKLEN OG
FISKERIZONERNE I OMRÅDET MELLEM GRØNLAND OG SVALBARD.

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark indgår overenskomst af 20. februar mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Grønland og Svalbard.

Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning

1. Almindelige bemærkninger

Forslaget tilsigter at muliggøre Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Grønland og Svalbard. Teksten er med tilhørende kortskitse bilagt forslaget.

I overensstemmelse med FN's Havretskonvention af 1982, der er ratificeret af både Danmark og Norge, har kyststaterne adgang til maritime zoner indtil en afstand af 200 sømil fra basislinjen (kystlinjen). I det pågældende havområde er afstanden mellem kysterne imidlertid over en strækning på 795 km mindre end 400 sømil. Der ville derfor opstå en overlapning mellem fulde 200 sømils zoner, dækkende et område på ca. 150.000 km². Begge parter har hidtil i deres respektive lovgivning defineret grænsen i dette område som "midtlinjen" uden præcis angivelse af dens forløb. Dette skyldes, at de basispunkter på Grønlands og Svalbards kyster, ud fra hvilke midtlinjen skulle beregnes, først blev nøjagtigt opmålt i et tidssvarende internationalt koordinatsystem til fastlæggelse af geografisk bredde og længde, i 2001 (Svalbard) og 2004 (Grønland).

Herefter var vejen banet for den fra begge sider længe ønskede præcise definition af midtlinjen, og forhandlingsforløbet tilrettelagdes ved uformelle konsultationer i foråret/sommeren 2005. Parterne bekræftede herunder deres enighed om anvendelse af midtlinjeprincippet ved grænsedragningen.

I konklusion af konsultationerne besluttede man indledningsvis at nedsætte en teknisk arbejdsgruppe, bestående af danske og norske geodæter, der i efterårets løb udarbejdede forslag til en praktisk definition af midtlinjen.

Beregningen foregik på grundlag af parternes gensidigt accepterede kystbasislinjer samt punktet Tobias Ø, der ligger uden for basislinjesystemet ved Grønlands kyst.

Forhandlingerne lededes fra dansk side af Udenrigsministeriet i samarbejde med Grønlands landsstyre, der også var repræsenteret i forhandlingsdelegationen. Ud over de forberedende ekspertmøder på teknisk niveau afholdtes to møder mellem forhandlingsdelegationerne. Disse nåede den 16. januar 2006 frem til den foreliggende overenskomsttekst, som undertegnedes den 20. februar 2006.

Det er parternes ønske, at overenskomsten træder i kraft snarest. Den norske regering forelægger samtidig forslag for Stortinget herom.

Grønlands landsstyre har efter afslutning af de interne procedurer i Grønland meddelt sit samtykke til indgåelse af overenskomsten.

Høring Forslaget har været sendt i høring hos Statsministeriet, Forsvarsministeriet (Forsvarskommandoen), Justitsministeriet, Transport- og Energiministeriet, Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Dansk Polar Center, Energistyrelsen, Farvandsvæsenet, GEUS, Kort & Matrikelstyrelsen, Miljøstyrelsen og Søfartsstyrelsen samt Grønlands landsstyre og Færøernes landsstyre. Der fremkom under høringen bemærkninger fra...

Lovændringer Forslaget indebærer ikke behov for lovændringer. Den aftalte grænselinje vil blive indarbejdet i en ændring af bekendtgørelse om den eksklusive økonomiske zone ved Grønland.

Forholdet til EU-retten Forslaget berøres ikke af EU-retten

Samfundsøkonomiske konsekvenser Ingen

Erhvervsøkonomiske konsekvenser Ingen

Miljømæssige konsekvenser Ingen

2. Bemærkninger til overenskomstens enkelte bestemmelser.

Præamblen:

Heri bekræftes, at aftalen alene berører områder inden for 200 sømil fra basislinjerne. Det forudses imidlertid, at der til sin tid vil blive behov for at afgrænse parternes kontinentalsokler uden for 200 sømil. Behovet beror på, hvilke områder henholdsvis Danmark/Grønland og Norge vil kunne opnå adgang til i forbindelse med den fastlæggelse af kontinentalsoklens ydergrænser, der vil ske efter forelæggelse for Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser (CLCS), der er nedsat i medfør af FN's Havretskonvention af 1982. Denne forelæggelse vil fra norsk side finde sted i indeværende år. Danmark/Grønland vil først senere (2008) have samlet de fornødne data fra området til en forelæggelse for CLCS. Der pågår imidlertid uformelle konsultationer med Norge ud fra en gensidig forståelse af, at forventede overlappende krav uden for 200 sømil til sin tid skal gøres til genstand for forhandling.

Artikel 1:

Heri fastlægges grænsen inden for 200 sømil som en serie rette geodætiske linjer, der forbinder de i artiklen anførte punkter 1 – 12. Grænselinjen er til illustration gengivet på den kortskitse, som er bilagt overenskomsten.

Artikel 2:

I overensstemmelse med sædvanlig international praksis i afgrænsningsaftaler fastlægges regler for, hvorledes parterne skal forholde sig, hvis der findes grænseoverskridende mineralforekomster, dvs. sammenhængende forekomster af f.eks. olie eller gas, der ligger på

begge sider af den aftalte grænselinje. Gør en af parterne gældende, at der er tale om en sådan forekomst, skal parterne indlede drøftelser om dens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Den part, der har ønsket drøftelsen, skal fremkomme med beviser for forekomsten. Begge parter skal tilstræbe, at alle relevante informationer stilles til rådighed for drøftelserne. Hvis en af parterne begærer det, skal der træffes aftale om udnyttelsen af en forekomst, som kan udnyttes fra begge sider af grænsen, eller hvor udnyttelsen på den ene side af grænsen ville påvirke udnyttelsesmulighederne på den anden side. Det bestemmes tillige, at parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt, og at der kan blive tale om at indhente udtalelser fra uafhængige eksperter til brug herfor.

Artikel 3:

Den aftalte grænselinje tjener alene til inden for 200 sømil at adskille parternes kontinentalsokkelområder og fiskerizoner, på den norske side den såkaldte "fiskevernsone" ved Svalbard. Overenskomsten er uden præjudice for andre folkeretlige spørgsmål, såsom en fremtidig grænsedragning uden for 200 sømil eller fortolkningen af Spitzbergen-traktaten af 1920, der regulerer forholdet mellem Norge og de øvrige traktatparter, herunder Danmark, med hensyn til forvaltning og udnyttelse af Svalbards ressourcer.

Artikel 4:

Heri bestemmes, at overenskomsten træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de hertil nødvendige procedurer er afsluttet. Meddelelsen vil fra dansk side først kunne afgives, efter at Folketingets samtykke foreligger.

**Overenskomst mellem
Kongeriget Danmarks regering sammen med
Grønlands landsstyre på den ene side og
Kongeriget Norges regering på den anden side om
afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området
mellem Grønland og Svalbard**

Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side er ud fra ønsket om at fastholde og styrke det gode naboforhold mellem Danmark/Grønland og Norge, og som vil vende tilbage til afgrænsningen af kontinentalsoklen uden for 200 sømil i forbindelse med fastlæggelsen af kontinentalsoklens ydergrænser,

blevet enige om følgende:

Artikel 1

Inden for 200 sømil regnet fra de basislinjer, hvorfra hver parts søterritorium måles, er grænselinjen mellem parternes dele af kontinentalsoklen i området mellem Grønland og Svalbard, som tillige udgør grænselinjen mellem den eksklusive økonomiske zone ved Grønland og fiskevernsonen ved Svalbard, beregnet ud fra midtlinjen mellem de relevante kyststrækninger på Grønland og Svalbard samt på grundlag af parternes forhandlinger og er fastsat som rette linjer mellem følgende punkter i den rækkefølge, som er angivet nedenfor:

Punkt 1:	83° 43' 05,93" N	7° 59' 18,30" E
Punkt 2:	83° 33' 23,74" N	7° 37' 47,16" E
Punkt 3:	82° 20' 55,05" N	5° 51' 21,39" E
Punkt 4:	82° 01' 10,72" N	4° 34' 05,01" E
Punkt 5:	81° 17' 01,34" N	2° 12' 21,55" E
Punkt 6:	79° 52' 55,98" N	1° 38' 14,63" W
Punkt 7:	79° 13' 57,24" N	2° 21' 19,13" W
Punkt 8:	79° 05' 23,99" N	2° 32' 16,13" W
Punkt 9:	78° 20' 00,00" N	3° 20' 37,95" W
Punkt 10:	77° 36' 36,88" N	3° 12' 52,76" W
Punkt 11:	77° 11' 00,20" N	2° 54' 56,32" W
Punkt 12:	76° 54' 50,42" N	2° 47' 22,98" W

Alle rette linjer er geodætiske linjer.

De ovenfor nævnte punkter er defineret i geografisk bredde og længde i henhold til World Geodetic System 1984 (WGS84).

Grænselinjen og ovennævnte punkter er til illustration indtegnet på den kortskitse, som er vedlagt denne overenskomst.

Artikel 2

Dersom der konstateres en mineralforekomst i eller på den ene parts kontinentalsokkel, og den anden part er af den opfattelse, at forekomsten strækker sig ind på dennes kontinentalsokkel, kan den sidstnævnte part ved fremlæggelse af det materiale, hvorpå opfattelsen støttes, gøre dette gældende over for den førstnævnte part.

Dersom en sådan opfattelse gøres gældende, skal parterne indlede drøftelser om forekomstens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Under disse drøftelser skal den part, som har taget initiativ til dem, underbygge sin opfattelse med bevisligheder hidrørende fra geofysiske data og geologiske data, herunder boredata, når sådanne måtte foreligge, og begge parter skal gøre sig størst mulige bestræbelser for at sikre, at alle relevante informationer stilles til rådighed for disse drøftelser. Dersom det ved drøftelserne konstateres, at forekomsten strækker sig over begge parters kontinentalsokkel, samt at forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel helt eller delvis vil kunne udnyttes fra den anden parts kontinentalsokkel, eller at udnyttelsen af forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel ville påvirke mulighederne for udnyttelse af forekomsten på den anden parts kontinentalsokkel, skal der på begæring af en af parterne træffes aftale om udnyttelsen af forekomsten, herunder om hvorledes en sådan forekomst kan udnyttes mest effektivt, og om hvordan udbyttet skal fordeles.

Parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt. Såfremt parterne ikke når til enighed, skal de i fællesskab overveje alle foreliggende muligheder for at bringe den fastlåste situation til ophør, herunder ved at indhente udtalelser fra uafhængige eksperter.

Artikel 3

Denne overenskomst er uden præjudice for hver af parternes holdning med hensyn til spørgsmål, som ikke reguleres af denne overenskomst, herunder spørgsmål om deres udøvelse af suveræne rettigheder eller jurisdiktion over havet, havbunden og dens undergrund.

Artikel 4

Denne overenskomst træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de hertil nødvendige procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i København den 20. februar 2006 i to eksemplarer på dansk, grønlandsk og norsk, således at de tre tekster har samme gyldighed.

Kunngearfik Danmarkip naalackersuisuisa Kalaallit Nunaanni Naalackersuisut peqatigalugit illuatungaanilu Kunngearfik Norgep naalackersuisuisa akornanni Kalaallit Nunaata Svalbard-illu akornanni nunavissuup immap naqqaniittup aamma aalisarsinnaanermut oqartussaaffigisap killeqarfilerneqarnissaanut isumaqatigiissutissatut

Kunngearfik Danmarkip naalackersuisuisa Kalaallit Nunaanni Naalackersuisut peqatigalugit illuatungaanilu Kunngearfik Norgep naalackersuisuisa

Danmarkip/Kalaallit Nunaata Norge-llu akornanni pitsaasumik sanilereeqatigiinnerup aalajangiusimaneqarnissaanik nukittorsarneqarnissaanillu kissaateqarneq aallaavigalugu, aamma

nunavissuup immap naqqaniittup 200 sømilinik avasinnerusumut killeqarfilerneqarnissaa uterfiginiarlugu nunavissuup immap naqqaniittup killiffiisa isuisa aalajangersarneqarneranut atatillugu

tulliuttut isumaqatigiissutigisimavaat:

Artikel 1

200 sømilip iluani tunngaviusumik killeqarfinniit, taakkunanninngaanniit illuatungeriit tamarmik imaatigut oqartussaaffigisai uuttortarneqartartut, killeqarfittut titarneraat una illuatungeriinnit nunavissuup immap naqqaniittup oqartussaaffigisaasa akornat Kalaallit Nunaata Svalbard-illu akornanni sumiiffimmi, taannalu aamma Kalaallit Nunaata eqqaani oqartussaaffigisap aamma Svalbard-ip eqqaani aalisarsinnaanermut oqartussaaffigisap akornanni aningaasarsiornikkut oqartussaaffigisamut killeqarfiuvoq, naatsorsorneqarsimalluni Kalaallit Nunaata attuumassuteqartumik sineriaata Svalbard-illu akornani qeqqatigut titarneq aallaavigalugu kiisalu illuatungeriit isumaqatiginninniarnarat tunngavigalugu aalajangersarneqarsimallunilu immikkoortut tulliuttut ataani taaneqarsimasut tulleriinnerisa akornanni titarnertut eqqortutut:

Immikkoortoq 1:	83° 43' 05,93" N	7° 59' 18,30" E
Immikkoortoq 2:	83° 33' 23,74" N	7° 37' 47,16" E
Immikkoortoq 3:	82° 20' 55,05" N	5° 51' 21,39" E
Immikkoortoq 4:	82° 01' 10,72" N	4° 34' 05,01" E
Immikkoortoq 5:	81° 17' 01,34" N	2° 12' 21,55" E
Immikkoortoq 6:	79° 52' 55,98" N	1° 38' 14,63" W

Immikkoortoq 7:	79° 13' 57,24" N	2° 21' 19,13" W
Immikkoortoq 8:	79° 05' 23,99" N	2° 32' 16,13" W
Immikkoortoq 9:	78° 20' 00,00" N	3° 20' 37,95" W
Immikkoortoq 10:	77° 36' 36,88" N	3° 12' 52,76" W
Immikkoortoq 11:	77° 11' 00,20" N	2° 54' 56,32" W
Immikkoortoq 12:	76° 54' 50,42" N	2° 47' 22,98" W

Titarnert narlusuut tamarmik nunami uuttortaanermi titarne-
rupput.

Immikkoortut qulaani taaneqartut nassuiarneqarsimapput World Geodetic System 1984-imeersoq (WGS84) naapertorlugu nunap uuttortarneqarnerani allorniusatut sanimukaartutut ammukartutullu.

Killeqarfittut titarneq immikkoortullu qulaani taaneqartut titartagannortinniarlugit nunap assingatut titartakkamut ikkussuullugit titartarneqarsimapput isumaqatigiissummut matumunnga ilanngunneqarsimasumut.

Artikel 2

Paasineqassagaluarpat nunavissuarmi immap naqqaniittumik aatsitassaqqartoq illuatungerisap oqartussaaffigisaani aappaaniluunniit, iluatungiusorlu ima isumaqarpat, aatsitassaqqassuseq pineqartup nunavissuarmi immap naqqani oqartussaaffigisaanut siaruarsimasoq, illuatungiusup taaneqartup kingulliup paasissutissanik saqqummiussinermigut taakkunuuna taamannak paasinnissimaneq tapersorsorneqarluni, illuatungiusumut taaneqartumut siullermut tamanna atortussaangortissinnaavaa.

Taamatullu paasinninneq atortussaangortinneqassappat, illuatungeriinnik oqaloqatigiittoqassalissaq aatsitassaqqassutsip siaruarsimanera iluaqutigineqarsinnaanerani periarfissat pillugit. Taamatut oqaloqatigininnerni illuatungiusup taamaasiornissamut suliniuteqartuusup, paasinninni ni tunngavilersussavaa uppersaatinik nunap pilertorsimaneratigut nunallu sananeqaataatigut paasissutissanik, taakkununga ilanngullugit qillernernit paasissutissanik tamakkununga peqartoqarpat saqqummiussaqqarnikkut, illuatungeriillu marluullutik sapinngisamik annertunerpaanik iliuseqarniassapput qularnaarniarlugit, paasissutissat attuumassuteqartut tamarmik taamatut oqaloqatigiinnernut atugassangorlugit saqqummiunneqarnerisut. Oqaloqatigiinnerni paasineqassagaluarpat, aatsitassaqqarfik nunavissuup immap naqqani illuatungiusut marluullutik oqartussaaffigisaannut siaruarsimasuusooq, kiisalu aatsitassaqqarfik illuatungiusup nunavissuup immap naqqani oqartussaaffigisaanniit oqartussaaffigisaanniit tamakkiisumik ilaannakuusumilluunniit iluaqutigineqarsinnaasooq, imaluunniit aatsitassaqqarfik illuatungiusup immap naqqani oqartussaaffigisaanniitup iluaqutigineqarsinnaanerani illuatungiusup immap naqqani oqartussaaffigisaana sunnerneqarsinnaasooq, illuatungeriinnit qinnuteqartoqarneratigut isumaqatigiissutigineqassaaq, pingaartumik periuuseq pillugu taamatut aatsitassaqqarfik qanoq pimoorusaanerpaamik iluaquti-

gineqarsinnaanersoq pillugu aammalu taamaasiornermiit iluanaarutit qanoq iliortuni aviffiqatigineqarsinnaanersut pillugit.

Illuatungeriit sapinngissamik annertunerpaamik iliuseqarniasapput saqitsaannerusinnaasut suulluunniit sukkanerpaamik aaqiiviginiarlugit. Illuatungeriilli isumaqatigiissinnaanngippata, ataatsimoorlutik periarfissaasinnaasut tamaasa eqqarsaatersuuteqarfigissavaat ingerlariaqqissinnaajunnaarneq aaqiiviginiarlugu, tassunga ilanngullugu immikkut ilisimasalinnit arlaannaannulluunniit attuumassuteqanngitsunik oqaaseqaatinik pissarsiniarlutik.

Artikel 3

Isumaqatigiissut manna illuatungeriit tamat isummernerinut inatsisiliornikkut sunniuteqartussaangilaq apeqqutinut, isumaqatigiissummit matuminnga aqutsivigineqanngitsunut tunngatillugu, taakkununga ilanngullugit namminersortuunermik illersuinermut, imaanut, immap naqqanut imavissuullu naqqanut namminersortuunermi piginnaatitaaffinnut imaluuniit inatsisiliornikkut oqartussaaffigisanut.

Artikel 4

Isumaqatigiissut manna atortuulissaaq, illuatungeriit allakkatigut imminnut nalunaarfigisimalerpata, tamatumunnga tunngatillugu pisariagartinneqartunik periusissat naammassineqarsimasut.

Sulineqarpoq Københavnimi februaarip 20-anni 2006 naqitat marlungorlugit danskisut, kalaallisut aamma norskisut, taamaasillutik oqaasertat pingasuusut assigiimmik atuuffeqarlutik.

**Overenskomst mellom
Kongeriket Danmarks regjering sammen med
Grønlands landsstyre på den ene side og
Kongeriket Norges regjering på den annen side
om avgrensning av kontinentalsokkelen og fiskerisonene i området
mellom Grønland og Svalbard**

Kongeriket Danmarks regjering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriket Norges regjering på den annen side ut fra ønsket om å fastholde og styrke det gode naboforhold mellom Danmark/Grønland og Norge, og som vil komme tilbake til avgrensningen av kontinentalsokkelen utenfor 200 nautiske mil i forbindelse med fastsettelsen av kontinentalsokkelen yttergrenser,

er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Innenfor 200 nautiske mil regnet fra de grunnlinjer, hvorfra hver av partenes sjøterritorium måles, er grenselinjen mellom partenes deler av kontinentalsokkelen i området mellom Grønland og Svalbard, som også utgjør grenselinjen mellom den eksklusive økonomiske sone ved Grønland og fiskevernsonen ved Svalbard, beregnet ut fra midtlinjen mellom relevante kyststrekninger på Grønland og Svalbard samt på grunnlag av partenes forhandlinger og fastsatt som rette linjer mellom følgende punkter, i den rekkefølge som er angitt nedenfor:

Punkt 1:	83° 43' 05,93" N	7° 59' 18,30" E
Punkt 2:	83° 33' 23,74" N	7° 37' 47,16" E
Punkt 3:	82° 20' 55,05" N	5° 51' 21,39" E
Punkt 4:	82° 01' 10,72" N	4° 34' 05,01" E
Punkt 5:	81° 17' 01,34" N	2° 12' 21,55" E
Punkt 6:	79° 52' 55,98" N	1° 38' 14,63" W
Punkt 7:	79° 13' 57,24" N	2° 21' 19,13" W
Punkt 8:	79° 05' 23,99" N	2° 32' 16,13" W
Punkt 9:	78° 20' 00,00" N	3° 20' 37,95" W
Punkt 10:	77° 36' 36,88" N	3° 12' 52,76" W
Punkt 11:	77° 11' 00,20" N	2° 54' 56,32" W
Punkt 12:	76° 54' 50,42" N	2° 47' 22,98" W

Alle rette linjer er geodetiske linjer.

De ovenfor nevnte punkter er definert i geografisk bredde og lengde i henhold til World Geodetic System 1984 (WGS84).

Grenselinjen og ovennevnte punkter er til illustrasjon inntegnet på den kartskisse som er vedlagt denne overenskomst.

Artikkel 2

Dersom det konstateres en mineralforekomst i eller på den ene parts kontinentalsokkel, og den annen part er av den oppfatning at forekomsten strekker seg inn på dennes kontinentalsokkel, kan den sistnevnte part ved fremleggelse av det materiale oppfatningen støttes på, gjøre dette gjeldende overfor førstnevnte part.

Dersom en slik oppfattelse gjøres gjeldende, skal partene innlede drøftelser om forekomstens utstrekning og muligheten for utnyttelse. Under disse drøftelser skal den part som har tatt initiativet til disse, underbygge sin oppfatning med dokumentasjon av geofysiske data og geologiske data, herunder borredata når slike måtte foreligge, og begge parter skal gjøre seg størst mulige bestrebelser for å sikre at all relevant informasjon stilles til rådighet for disse drøftelser. Dersom det ved drøftelsene konstateres at forekomsten strekker seg over begge parters kontinentalsokkel, samt at forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel helt eller delvis vil kunne utnyttes fra den annen parts kontinentalsokkel, eller at utnyttelsen av forekomsten på den ene parts kontinentalsokkel ville påvirke mulighetene for utnyttelse av forekomsten på den annen parts kontinentalsokkel, skal det på begjæring av en av partene treffes avtale om utnyttelsen av forekomsten, herunder om hvordan en slik forekomst kan utnyttes mest effektivt, og om hvordan utbyttet skal fordeles.

Partene skal gjøre sitt ytterste for å løse enhver uenighet så raskt som mulig. Hvis partene ikke blir enige, skal de i fellesskap overveie alle foreliggende muligheter for å bringe den fastlåste situasjon til opphør, herunder ved å innhente uttalelser fra uavhengige eksperter.

Artikkel 3

Denne overenskomst vil ikke prejudisere de respektive parters holdning med hensyn til spørsmål som ikke reguleres av denne overenskomst, herunder spørsmål om deres utøvelse av suverene rettigheter eller jurisdiksjon over havet, havbunnen og dens undergrunn.

Artikkel 4

Denne overenskomst trer i kraft, når partene skriftlig har meddelt hverandre at de nødvendige prosedyrer er gjennomført.

Utferdiget i København den 20. februar 2006
i to eksemplarer på dansk, grønlandsk og norsk, slik at de tre tekster har samme gyldighet.

FOR KONGERIGET DANMARKS
REGERING/ KUNNGEQARFIK DANMARKIP
NAALAKKERSUISUI SINNERLUGIT

PER STIG MØLLER

FOR GRØNLANDS LANDSSTYRE/ KALAALLIT NUNAANNI
NAALAKKERSUISUT SINNERLUGIT

INUUTEQ HOLM OLSEN

FOR KONGERIGET NORGES
REGERING/ KUNNGEQARFIK NORGEP
NAALAKKERSUISUI SINNERLUGIT

JONAS GAHR STØRE

Jacob Skude Rasmussen

Fra: Frank B. Mortensen (SFS) [FBM@dma.dk]
Sendt: 17. marts 2006 16:03
Til: JTF
Cc: Jørgen Lilje-Jensen; Jacob Skude Rasmussen
Emne: VS: Grænsedragning Grønland/Svalbard

Søfartsstyrelsen har ingen bemærkninger til det fremsendte (bortset fra at det ikke er sædvanligt at man i forslaget refererer høringsvarene).

Venlig hilsen og god weekend

Frank Bjerg Mortensen

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Jacob Skude Rasmussen [mailto:jacsku@um.dk]

Sendt: 17. marts 2006 15:19

Til: Jørgen Lilje-Jensen; Adam Worm (E-mail); Arni Olafsson; Bjørn Krusenstjerna-Hafstrøm (E-mail); Carsten Riise-Jensen (E-mail); Christian Marcussen (E-mail); Farvandsvæsenet (E-mail); Flemming Getreuer Christiansen (E-mail); Frank Bjerg Mortensen (E-mail); Frede Madsen (E-mail); Hanne Petersen (E-mail); Jesper Nørøxe (E-mail); Kaj P. Mortensen (E-mail); Lone Aggersbjerg (E-mail); Lone Bach Møller (E-mail); Odma Johannesen (E-mail); Per Møller Nielsen (E-mail); Peter Lauritzen (E-mail); Peter Nielsen (E-mail)

Cc: NFG; Statsministeriet; JTF - Cirkulation; Thomas Winkler

Emne: SV: Grænsedragning Grønland/Svalbard

Med henblik på Svalbardfølgegruppens bemærkninger fremsendes hermed udkast til folketingsbeslutning om Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Danmark/ Grønland og Norge.

Eventuelle bemærkninger bedes fremsendt elektronisk senest den 24. marts 2006 kl. 12.00 til med kopi til og , da forslaget skal afleveres til ministeren senest fredag eftermiddag.

Med venlig hilsen

Jacob Skude Rasmussen/ Folkeretskontoret

Jacob Skude Rasmussen

Fra: Aggersbjerg, Lone [lag@MST.DK]
Sendt: 20. marts 2006 11:43
Til: Jacob Skude Rasmussen
Cc: Jørgen Lilje-Jensen; Jacob Skude Rasmussen
Emne: SV: Grænsedragning Grønland/Svalbard
Formel E-post: Nej
Klassifikation: UKLASSIFICERET
Personale indkaldes: Nej

Kære Jacob.

Miljøstyrelsen har ingen bemærkninger.

Med venlig hilsen

Lone Aggersbjerg

Lone Aggersbjerg
Direkte 32 66 05 01
E-mail lag@mst.dk

Miljøministeriet
Miljøstyrelsen
Strandgade 29
1401 København K
TLF 32 66 01 00
FAX 32 66 04 79/32 66 05 00

www.mst.dk

Officielle mails bedes sendt til mst@mst.dk

Fra: Jacob Skude Rasmussen [mailto:jacsku@um.dk]
Sendt: 17. marts 2006 15:19
Til: Jørgen Lilje-Jensen; Adam Worm (E-mail); Arni Olafsson; Bjørn Krusenstjerna-Hafstrøm (E-mail); Carsten Riise-Jensen (E-mail); Marcussen, Christian; Farvandsvæsenet (E-mail); Christiansen, Flemming Getreuer; Frank Bjerg Mortensen (E-mail); Frede Madsen (E-mail); Hanne Petersen (E-mail); Jesper Nørøxe (E-mail); Kaj P. Mortensen (E-mail); Aggersbjerg, Lone; Lone Bach Møller (E-mail); Odma Johannesen (E-mail); Per Møller Nielsen (E-mail); Peter Lauritzen (E-mail); Peter Nielsen (E-mail)
Cc: NFG; åå Statsministeriet; JTF - Cirkulation; Thomas Winkler
Emne: SV: Grænsedragning Grønland/Svalbard

21-04-2006

Med henblik på Svalbardfølgegruppens bemærkninger fremsendes hermed udkast til folketingsbeslutning om Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Danmark/ Grønland og Norge.

Eventuelle bemærkninger bedes fremsendt elektronisk senest den 24. marts 2006 kl. 12.00 til JTF@um.dk med kopi til jorlil@um.dk og jacsku@um.dk, da forslaget skal afleveres til ministeren senest fredag eftermiddag.

Med venlig hilsen
Jacob Skude Rasmussen/ Folkeretskontoret

21-04-2006

Jacob Skude Rasmussen

Fra: Adam Worm [aw@mail.ghsdk.dk]
Sendt: 21. marts 2006 15:05
Til: Jørgen Lilje-Jensen; Jacob Skude Rasmussen
Cc: inol@gh.gl
Emne: Svalbard-beslutningsforslag
Formel E-post: Nej
Klassifikation: UKLASSIFICERET
Personale indkaldes: Nej

Jeg er substantielt enig i udkastet med bemærkninger, men har enkelte redaktionelle forslag, der især tager sigte på, at der skrives lidt mere i de alm. bemærkninger:

- 1) Etableringen af Grønlands EEZ nævnes.
- 2) Uden præjudice spm. i relation til 1920-traktaten samt udvidet kontinentalsokkel nævnes i de alm. bemærkninger.
- 3) I konsekvens heraf omformuleres (udbygges) teksten i bemærkningen til art. 3. Jeg har taget teksten om 1920-traktaten fra mandatoplægget.

Ny tekst er markeret med fed tekst.

Venlig hilsen

Adam Worm
Grønlands Repræsentation
Postbox 2151
1016 København K
Dir. telf. 32 83 38 37
Dir. fax 32 83 38 01

AW-rettelserforslag 21. marts 2006
Forslag til folketingsbeslutning

OM DANMARKS INDGÅELSE AF OVERENSKOMST AF 20. FEBRUAR 2006
MELLEM KONGERIGET DANMARKS REGERING SAMMEN MED GRØNLANDS
LANDSSTYRE PÅ DEN ENE SIDE OG KONGERIGET NORGES REGERING PÅ
DEN ANDEN SIDE OM AFGRÆNSNING AF KONTINENTALSOKLEN OG
FISKERIZONERNE I OMRÅDET MELLEM GRØNLAND OG SVALBARD.

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark indgår overenskomst af 20. februar mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Grønland og Svalbard.

Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning

1. Almindelige bemærkninger

Forslaget tilsigter at muliggøre Danmarks indgåelse af overenskomst af 20. februar 2006 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den ene side og Kongeriget Norges regering på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Grønland og Svalbard. Teksten er med tilhørende kortskitse bilagt forslaget.

I overensstemmelse med FN's Havretskonvention af 1982, der er ratificeret af både Danmark og Norge, har kyststaterne adgang til maritime zoner indtil en afstand af 200 sømil fra basislinjen (kystlinjen). I det pågældende havområde er afstanden mellem kysterne imidlertid over en strækning på 795 km mindre end 400 sømil. Der ville derfor opstå en overlapning mellem fulde 200 sømils zoner, dækkende et område på ca. 150.000 km². Begge parter har hidtil i deres respektive lovgivning defineret grænsen i dette område som "midtlinjen" uden præcis angivelse af dens forløb. Dette skyldes, at de basispunkter på Grønlands og Svalbards kyster, ud fra hvilke midtlinjen skulle beregnes, **endnu ikke var beregnet**. ~~først blev nøjagtigt opmålt i et tidssvarende internationalt koordinatsystem til fastlæggelse af geografisk bredde og længde, i 2001 (Svalbard) og 2004 (Grønland).~~

For Svalbards vedkommende var de nye basislinjer beregnet i 2001.

For Grønlands vedkommende blev eksklusiv økonomisk zone på 200 sømil (eez) etableret pr. 1. november 2004 ved anordning nr. 1005 om ikrafttræden for Grønland af lov om eksklusive økonomiske zoner. Dette skete på grundlag af nyberegnete basislinjer opmålt i et tidssvarende koordinatsystem.

Herefter var vejen banet for den fra begge sider længe ønskede præcise definition af midtlinjen, og forhandlingsforløbet tilrettelægdes ved uformelle konsultationer i foråret/sommeren 2005. Parterne bekræftede herunder deres enighed om anvendelse af midtlinjeprincippet ved grænsedragningen.

I konklusion af konsultationerne besluttede man indledningsvis at nedsætte en teknisk arbejdsgruppe, bestående af danske og norske geodæter, der i efterårets løb udarbejdede forslag til en praktisk definition af midtlinjen.

Beregningen foregik på grundlag af parternes gensidigt accepterede kystbasislinjer samt punktet Tobias Ø, der ligger uden for basislinjesystemet ved Grønlands kyst.

Begge parter præciserede endvidere under forhandlingerne, at overenskomsten er uden præjudice for den fremtidige grænsedragning af evt. udvidet kontinentalsokkel uden for 200 sømil i henhold til havretskonventionens art. 76 samt uden præjudice for fortolkningen af Spitzbergen-traktaten af 1920, der regulerer forholdet mellem Norge og

de øvrige traktatparter, herunder Danmark, med hensyn til forvaltning og udnyttelse af Svalbards ressourcer.

Forhandlingerne lededes fra dansk side af Udenrigsministeriet i samarbejde med Grønlands landsstyre, der også var repræsenteret i forhandlingsdelegationen. Ud over de forberedende ekspertmøder på teknisk niveau afholdtes to møder mellem forhandlingsdelegationerne. Disse nåede den 16. januar 2006 frem til den foreliggende overenskomsttekst, som undertegnedes den 20. februar 2006.

Det er parternes ønske, at overenskomsten træder i kraft snarest. Den norske regering forelægger samtidig forslag for Stortinget herom.

Grønlands landsstyre har efter afslutning af de interne procedurer i Grønland meddelt sit samtykke til indgåelse af overenskomsten.

Høring Forslaget har været sendt i høring hos Statsministeriet, Forsvarsministeriet (Forsvarskommandoen), Justitsministeriet, Transport- og Energiministeriet, Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Dansk Polar Center, Energistyrelsen, Farvandsvæsenet, GEUS, Kort & Matrikelstyrelsen, Miljøstyrelsen og Søfartsstyrelsen samt Grønlands landsstyre og Færøernes landsstyre. Der fremkom under høringen bemærkninger fra...

Lovændringer Forslaget indebærer ikke behov for lovændringer. Den aftalte grænselinje vil blive indarbejdet i en ændring af bekendtgøttelse om den eksklusive økonomiske zone ved Grønland.

Forholdet til EU-retten Forslaget berøres ikke af EU-retten

Samfundsøkonomiske konsekvenser Ingen

Erhvervsøkonomiske konsekvenser Ingen

Miljømæssige konsekvenser Ingen

2. Bemærkninger til overenskomstens enkelte bestemmelser.

Præamblen:

Heri bekræftes, at aftalen alene berører områder inden for 200 sømil fra basislinjerne. Det forudses imidlertid, at der til sin tid vil blive behov for at afgrænse parternes kontinentalsokler uden for 200 sømil. Behovet beror på, hvilke områder henholdsvis Danmark/Grønland og Norge vil kunne opnå adgang til i forbindelse med den fastlæggelse af kontinentalsoklens ydergrænser, der vil ske efter forelæggelse for Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser (CLCS), der er nedsat i medfør af FN's Havretskonvention af 1982. Denne forelæggelse vil fra norsk side finde sted i indeværende år. Danmark/Grønland vil først senere (2008) have samlet de fornødne data fra området til en forelæggelse for CLCS. Der pågår imidlertid uformelle

konsultationer med Norge ud fra en gensidig forståelse af, at forventede overlappende krav uden for 200 sømil til sin tid skal gøres til genstand for forhandling.

Artikel 1:

Heri fastlægges grænsen inden for 200 sømil som en serie rette geodætiske linjer, der forbinder de i artiklen anførte punkter 1 – 12. Grænselinjen er til illustration gengivet på den kortskitse, som er bilagt overenskomsten.

Artikel 2:

I overensstemmelse med sædvanlig international praksis i afgrænsningsaftaler fastlægges regler for, hvorledes parterne skal forholde sig, hvis der findes grænseoverskridende mineralforekomster, dvs. sammenhængende forekomster af f.eks. olie eller gas, der ligger på begge sider af den aftalte grænselinje. Gør en af parterne gældende, at der er tale om en sådan forekomst, skal parterne indlede drøftelser om dens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Den part, der har ønsket drøftelsen, skal fremkomme med beviser for forekomsten. Begge parter skal tilstræbe, at alle relevante informationer stilles til rådighed for drøftelserne. Hvis en af parterne begærer det, skal der træffes aftale om udnyttelsen af en forekomst, som kan udnyttes fra begge sider af grænsen, eller hvor udnyttelsen på den ene side af grænsen ville påvirke udnyttelsesmulighederne på den anden side. Det bestemmes tillige, at parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt, og at der kan blive tale om at indhente udtalelser fra uafhængige eksperter til brug herfor.

Artikel 3:

Den aftalte grænselinje tjener alene til inden for 200 sømil at adskille parternes kontinentalsokkelområder og fiskerizoner, på den norske side den såkaldte "fiskevernzone" ved Svalbard. Overenskomsten berører ikke Norges, hhv. Danmarks rettigheder i henhold til Spitzbergen-traktaten af 1920. Danmark anerkender Norges ret til at etablere og afgrænse fiskevernsonen, men under den forudsætning, at Spitzbergen-traktaten (særlig dens bestemmelser om ikke-diskrimination fra norsk side over for traktatens øvrige parter. Norge er ikke enig heri. Overenskomsten er således uden præjudice for dette spørgsmål.

Overenskomsten er uden præjudice for andre folkeretlige spørgsmål, såsom en fremtidig grænsedragning uden for 200 sømil eller fortolkningen af Spitzbergen-traktaten af 1920, der regulerer forholdet mellem Norge og de øvrige traktatparter, herunder Danmark, med hensyn til forvaltning og udnyttelse af Svalbards ressourcer.

Såvel Danmark som Norge arbejder på at rejse krav om udvidet kontinentalsokkel i henhold til havretskonventionens art. 76. Overenskomsten er uden præjudice for afgrænsningen af evt. udvidet kontinentalsokkel.

Artikel 4:

Heri bestemmes, at overenskomsten træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de hertil nødvendige procedurer er afsluttet. Meddelelsen vil fra dansk side først kunne afgives, efter at Folketingets samtykke foreligger.